



BRIEF INSTRUCTIONS

LCL1

DE	Grenzwertschalter
EN	Limit Switch
FR	Détecteur de niveau
ES	Detector de nivel
IT	Interruttore di livello
NL	Niveauschakelaar



With regard to the supply of products, the current issue of the following document is applicable:
The General Terms of Delivery for Products and Services of the Electrical Industry, published by the
Central Association of the Electrical Industry (Zentralverband Elektrotechnik und Elektroindustrie (ZVEI) e.V.)
in its most recent version as well as the supplementary clause: "Expanded reservation of proprietorship"

DE Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Identifizierung	5
Einbau	7
Anschluss	8
Funktion	11
Umgebung	15
Fehlersuche	17
Ergänzende Dokumentation	29



Tipp



Erlaubt



Verboten



Sichtkontrolle

Lichtsignale LED

grün (gn): Betrieb
rot (rd): Schaltzustand

EN Contents

Safety instructions	3
Identification	5
Installation	7
Wiring	8
Functionality	11
Ambient	15
Troubleshooting	18
Supplementary documentation	29



Tip



Allowed



Forbidden



Visual check

Light signals LED

green (gn): Working
red (rd): Switch status

FR Sommaire

Conseils de sécurité	3
Dénomination	5
Implantation	7
Raccordement	8
Fonctionnalité	11
Ambiance	15
Recherche de défauts	19
Documentation complémentaire	29



Tuyau



Permis



Interdit



Contrôle visuel

Signaux lumineux LED

verte (gn): Fonctionnement
rouge (rd): Etat de commutation

ES Índice

Notas sobre seguridad	4
Identificación	5
Montaje	7
Connexiões	8
Funcionalidad	11
Ambiente	15
Identificación de fallos	20
Documentación suplementaria	29

IT Indice

Note sulla sicurezza	4
Identificazione	5
Montaggio	7
Collegamento	8
Funzionalità	11
Ambiente	15
Individuazione delle anomalie	21
Documentazione supplementare	29

NL Inhoud

Veiligheidsinstructies	4
Identificatie	5
Inbouw	7
Aansluiting	8
Functionaliteit	11
Omgeving	15
Fout zoeken	22
Aanvullende documentatie	29



Consejo



Permitido



Prohibido



Control visual



Tipp



Permesso



Proibito



Controllo visivo



Tip



Toegestaan



Verboden



Visuele controle

Señales luminosas LED

verde (gn): En servicio
rojo (rd): Estado de conmutación

Segnali luminosi LED

verde (gn): Funzionamento
rosso (rd): Stado di commutazione

Lichtsignalen LED

groen (gn): In bedrijf
rood (rd): Schakeltoestand

DE Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur als Grenzwertschalter für feinkörnige Schüttgüter verwendet werden. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen. Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

EN Safety instructions

The device may be used as a point level switch in light bulk solids. If used incorrectly, it can be a source of dangers. The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under compliance with these Operating Instructions, the relevant standards, legal requirements, and certificates (depending on the application).

FR Conseils de sécurité

Le appareil doit être exclusivement utilisé comme détecteur de niveau pour matériaux en vrac à grains fins. Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions. L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des instructions du présent manuel de mise en service, des normes en vigueur, des directives légales et des certificats disponibles (selon l'application).

ES Notas sobre seguridad

El dispositivo sólo debe utilizarse para la detección de límite en materiales de grano fino. Su empleo inapropiado puede resultar peligroso. El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido **única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

IT Note sulla sicurezza

Il dispositivo deve essere esclusivamente utilizzato come interruttore di livello per rinfusa a grana fine. Un utilizzo non corretto può determinare pericolo. Lo strumento può essere montato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**. Il montaggio, il collegamento, la messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare le presenti istruzioni, le norme vigenti e i certificati (a seconda dell'applicazione).

NL Veiligheidsinstructies

Gebruik de toestel alleen als niveauschakelaar voor in fijnkorrelige materialen. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

DE Identifikation

Folgende Möglichkeiten stehen zur Identifizierung des Geräts zur Verfügung:

- Typenschildangaben
- Bestellcode (Order code) mit Aufschlüsselung der Gerätemerkmale auf dem Lieferschein

EN Identification

The following options are available for identification of the device:

- Nameplate specifications
- Order code with breakdown of the device features on the delivery note

FR Dénomination

Les options suivantes sont disponibles pour l'identification de l'appareil:

- Indications de la plaque signalétique
- Référence de commande (Order code) avec énumération des caractéristiques de l'appareil sur le bordereau de livraison

ES Identificación

Las opciones siguientes están disponibles para la identificación del dispositivo de medición:

- Especificaciones de la placa de identificación
- Código de pedido con desglose de las características del dispositivo en el albarán de entrega

IT Identificazione

Per l'identificazione del misuratore sono disponibili le seguenti opzioni:

- Dati della targhetta
- Codice d'ordine con lista delle caratteristiche del dispositivo sul documento di trasporto

NL Identificatie

De volgende mogelijkheden bestaan om het meetinstrument te identificeren:

- Specificaties op de typeplaat
- Bestelcode met afbraak van het apparaat beschikt over op de pakbon

DE Einbaubeispiele

X: Schutzdach

EN Mounting examples

X: Protective roof

FR Exemples d'implantation

X: Déflecteur

ES Ejemplos de montaje

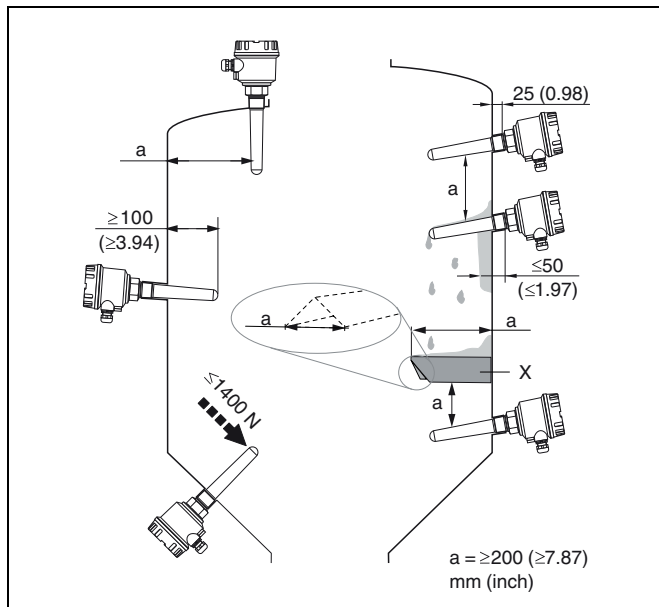
X: Cubierta protectora

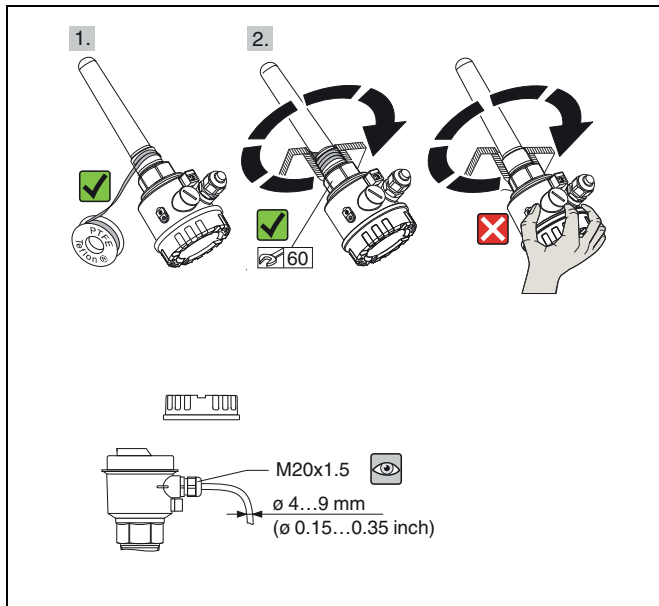
IT Esempi di montaggio

X: Tettuccio protettivo

NL Inbouwvoorbeelden

X: Beschermprofiel



**DE Einbau**

Gerät in den Prozessanschluss einschrauben. Nicht am Gehäuse drehen.

EN Installation

Screw device into process connection. Don't use housing to turn!

FR Montage

Visser le appareil. Ne pas se servir du boîtier!

ES Montaje

Rescar el dispositivo a la conexión a proceso. No girar el cabezal!

IT Montaggio

Avvitare il dispositivo all'attacco al processo. Non avvitarlo della custodia!

NL Inbouw

Schroef de toestel in de procesaansluiting. Draai hierbij niet aan de behuizing!

DE **Einstellungen und Anschluss**

1. + 2. Anschlussspannung
 3. Werkseinstellung
- Normen und Vorschriften beachten!

EN **Set-up and Connection**

1. + 2. Voltage rating
 3. Factory settings
- Note all regulations and standards!

FR **Réglage et raccordement**

1. + 2. Tension d'alimentation
 3. Réglages usine
- Respecter les lois et les règles!

ES **Ajuste y conexión**

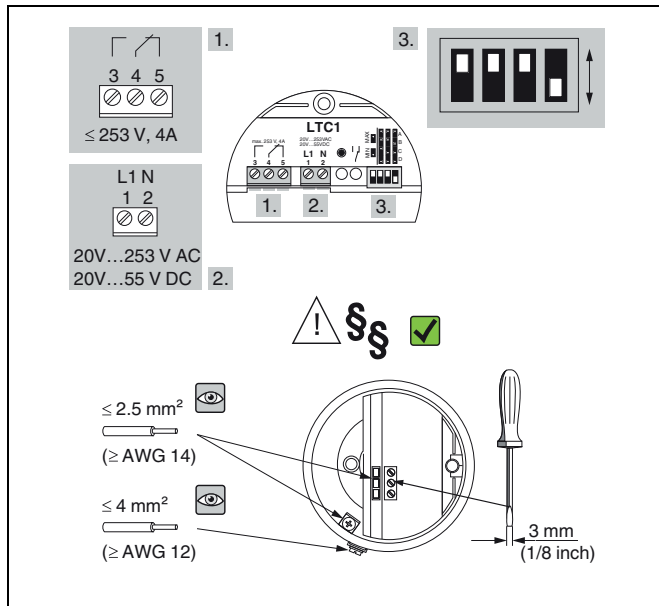
1. + 2. Tensión de alimentación
 3. Ajustes de fábrica
- ¡Considere reglamentaciones!

IT **Messa in marcia e collegamento**

1. + 2. Tensione di alimentazione
 3. Impostazione di fabbrica
- Osservare le norme!

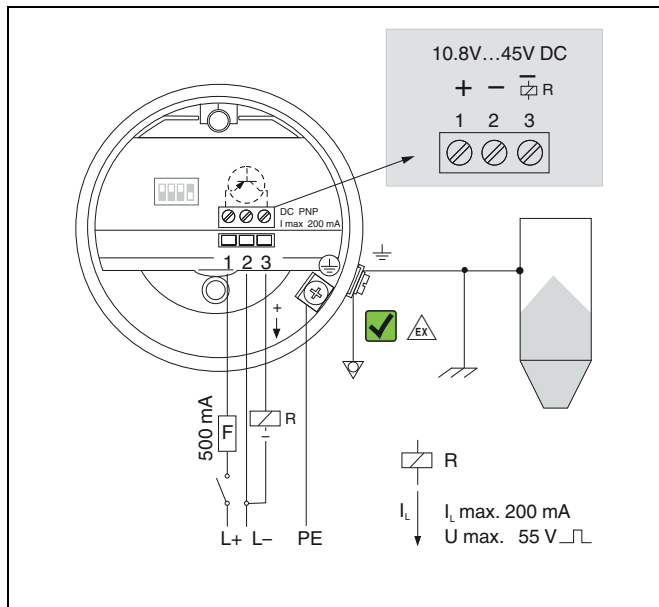
NL **Instelling en aansluiting**

1. + 2. Aansluitspanning
 3. Fabrieksinstelling
- Voorschriften in acht nemen!



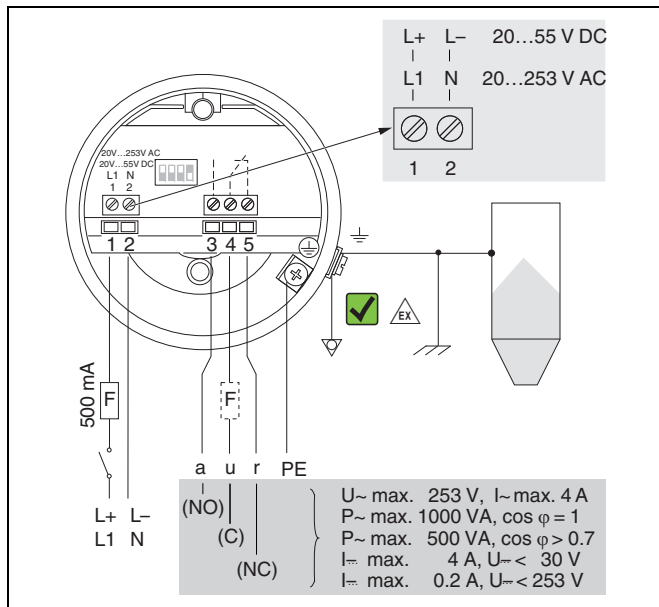
LCL1-XXX-XE5X-XX






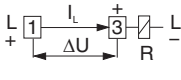





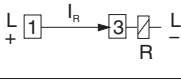





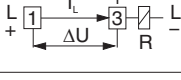





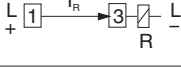

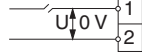




- DE** Gleichstromanschluss
Transistorausgang PNP
R: Externe Last
- EN** DC connection
Transistor output PNP
R: External load
- FR** Raccordement courant continu
Sortie transistor PNP
R: Charge extérieure
- ES** Alimentación CC
Salida transistor PNP
R: Carga exterior
- IT** Collegamento CC
Uscita a transistori PNP
R: Carico esterno
- NL** Gelijkspanningsaansluiting
transistoruitgang PNP
R: Externe belasting



LCL1-XXX-XWAX-XX

- DE** Allstromanschluss
Relaisausgang
- EN** Universal connection
Relay output
- FR** Raccordement tous courants
Sortie relais
- ES** Alimentación universal
Salida por relé
- IT** Collegamento corrente universale
Uscita relè
- NL** Universele spanningsaansluiting
Relaisuitgang



S		GN	RD	U _m DC	U _~ AC/DC
				PNP	Relais
					
					
					
					
					

DE Funktion

Sicherheitschaltung wählen

EN Function

Setting fail-safe mode

FR Fonction

Choisir la commutation de sécurité

ES Funcionamiento

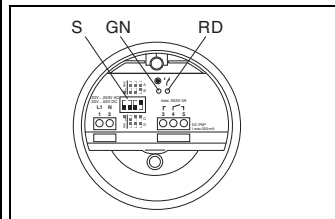
Ajuste del modo de seguridad

IT Funzione

Impostare la modalità di sicurezza

NL Functie

Kies fail-safe instelling (ruststroomprincipe)



DE Funktionsoptimierung

Eine Änderung der Schalterstellung ist nur unter folgenden Bedingungen zu empfehlen:

- bei Neigung zur starker Ansatzbildung an der Sonde
 - beim Einbau in nichtmetallische Behälter
- Einstellungen > Seite 13, 14.

EN Optimising performance

The switch setting should be changed only if the following conditions are met:

- Tendency to heavy build-up on the probe
- Mounting in a non-metallic vessel

Settings > page 13, 14.

FR Optimisation de fonction

Une modification de la position du commutateur est seulement recommandée dans le cas suivants:

- Dépôt important sur la sonde
- Montage sur réservoirs non métalliques

Réglage > page 13, 14.

ES Optimización del funcionamiento

El ajuste del interruptor sólo deberá variarse si se dan las siguientes condiciones:

- Tendencia a producirse fuertes adherencias en la sonda
- Montaje en un depósito no metálico

En la tabla de la pág. 13, 14 se indica e ajuste adecuado.

IT Ottimizzazione delle prestazioni

L'impostazione del microinterruttore dovrebbe essere cambiata solo in presenza delle condizioni sotto elencate:

- Tendenza a consistenti depositi sulla sonda
- Montaggio in serbatoio non metallico

L'appropriata impostazione è mostrata nella tabella a pag. 13, 14.

NL Functieoptimalisatie

De schakelstand alleen wijzigen bij de volgende condities:

- Neiging tot aangroei op de elektrode
- Bij montage in een niet-metalen vat

De juiste instelling wordt getoond op pag. 13, 14.

Getreide Grain Céréales Grano Graan			
*εr	g/l (min.)		
> 1.5	200		
> 1.7	250		
> 2.0	400		
> 3.0	800		
Mineralien, Kunststoffe			
Minerals, Plastics			
Minéraux, Plastiques			
Minerales, plásticos			
Minerali, plastiche			
Mineralen, Kunststoffen			
*εr	g/l (min.)		
> 1.5	500		
> 1.7	700		
> 2.0	1100		

DE Einstellungen zur Funktionsoptimierung
- wenn erforderlich -

EN Settings to optimise performance
- if required -

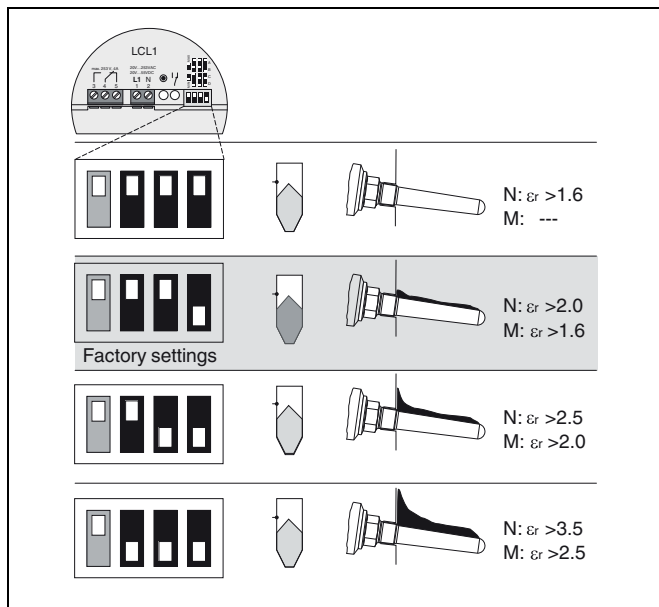
FR Réglages pour optimisation de fonction
- si nécessaire -

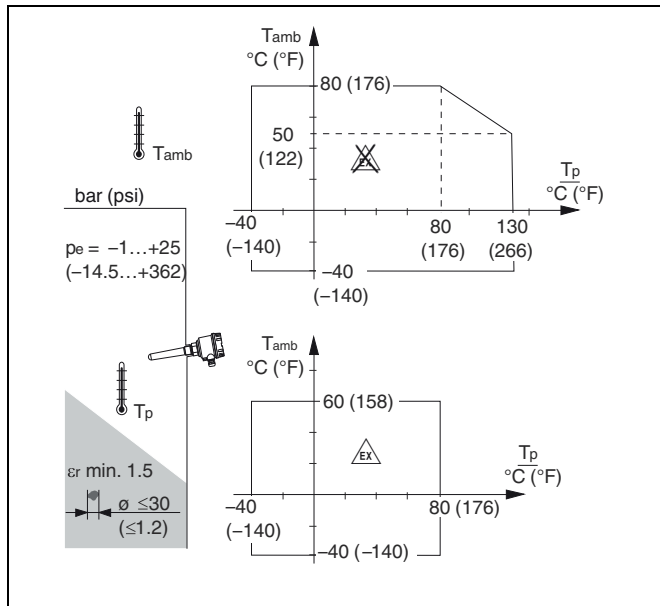
ES Ajustes para optimizar el funcionamiento
- en caso necesario -

IT Impostazione per ottimizzare le prestazioni
- se necessario -

NL Instellingen voor optimalisatie
- indien gewensd -

- DE** Behälter
M = metallisch
N = nicht metallisch
- EN** Vessel
M = metallic
N = non-metallic
- FR** Réservoir
M = métallique
N = non métallique
- ES** Depósito
M = metálico
N = non metálico
- IT** Serbatoio
M = metallico
N = non metallico
- NL** Tank
M = metaal
N = geen metaal



**DE Umgebung**

Umgebungstemperatur T_{amb}
 Betriebstemperatur T_p
 Druck p_e

EN Ambient

Ambient temperature T_{amb}
 Operating temperature T_p
 Operating pressure p_e

FR Ambiante

Température ambiante T_{amb}
 Température de service T_p
 Pression de service p_e

ES Ambiente

Temperatura ambiente T_{amb}
 Temperatura de trabajo T_p
 Presión de trabajo p_e

IT Ambiente

Temperatura ambiente T_{amb}
 Temperatura d'esercizio T_p
 Pressione d'esercizio p_e

NL Omgeving

Omgevingstemperatuur T_{amb}
 Procestemperatuur T_p
 Procestdruk p_e

DE A: Schüttgewicht ρ
Korngröße \emptyset

B: Adapter

EN A: Solids density ρ

Grain size \emptyset

B: Adapter

FR A: Densité apparente ρ

Granulamétrie \emptyset

B: Adaptateur

ES A: Densidad de las

mercancías ρ

Tamaño del grano \emptyset

B: Adaptador

IT A: Densità dei solidi ρ

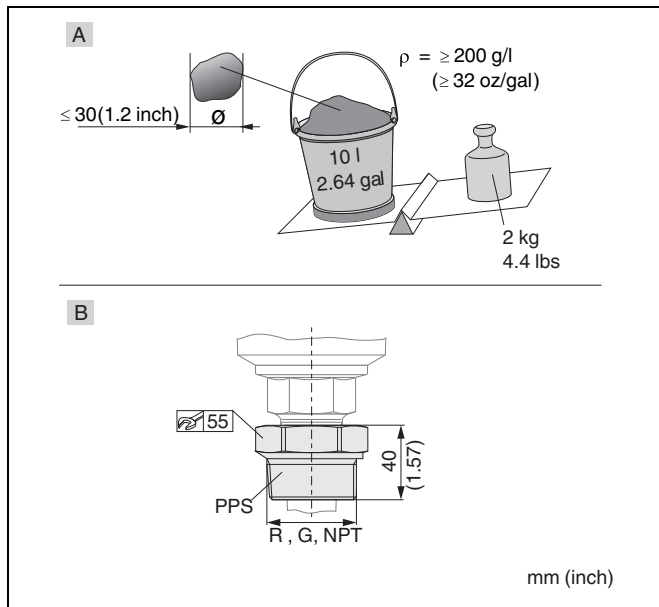
Granulometria grossa \emptyset

B: Adattatore

NL A: Stortgewicht ρ

Korrelgrootte \emptyset

B: Adapter



Fehlfunktion	Ursache	Maßnahme
Schaltet nicht	Versorgungsspannung fehlt (grüne Leuchtdiode aus)	Versorgung prüfen
	Dielektrizitätszahl ϵ_r des Schüttguts zu gering	Am Elektronikeinsatz Schalterstellung ändern
	Schlechte Masseverbindung	Erdungsanschluss vom Gehäuse zum Behälter oder zu Metalteilen prüfen
	Sonde berührt Auslaufkonus	Anderen Montageort wählen
	Zu viel Materialansatz unten an der Sonde	Am Elektronikeinsatz Schalterstellung ändern oder Sonde säubern
	Sonde abgerissen > rote LED blinkt	Gerät austauschen; anderen Montageort wählen
	Elektronik in der Sonde oder im Gehäuse defekt > rote LED blinkt	Gerät austauschen
	Wechselstromausführung: Kontakte nach Kurzschluß verschweißt	Gerät austauschen; Sicherung in den Kontaktstromkreis
Schaltet falsch	Minimum-/Maximum-Sicherheitsschaltung vertauscht	Am Elektronikeinsatz Sicherheitsschaltung richtig einstellen
Fehlschaltung, sporadisch	Gleichstromausführung: Ausgang überlastet	Last, (Leitungs-) Kapazität verringern
	Förderstrom trifft manchmal Sonde	Förderstrom umlenken oder anderen Montageort wählen
	Sonde berührt Materialansatz an der Behälterwand	Behälterwand freimachen oder anderen Montageort wählen
	Wasser im Gehäuse	Deckel und Kabeldurchführungen fest zuschrauben

EN Trouble-shooting

Fault	Reason	Remedy
Does not switch	No power (green LED does not light up)	Check power
	Dielectric ϵ_r of material too low	Change switch settings on electronic insert
	Poor ground connection	Check ground connection to silo or metal parts
	Probe touches outlet cone	Select another mounting point
	Too much build-up on probe tip	Change switch settings on electronic insert or clean probe
	Probe pulled down > red LED flashes	Replace the device; select another mounting point
	Electronics in probe or housing are defective > red LED flashes	Replace the device
	AC version: Contacts melted together (after short-circuiting)	Replace the device; connect a fuse into contactor circuit
Switches incorrectly	MIN-/MAX fail- safe mode set wrongly	Set correct mode at electronic insert
Sporadic faulty switching	DC version: Output overloaded	Reduce load, (cable) capacitance
	Filling curtain sometimes touches probe	Redirect curtain or select another mounting point
	Probe touches material building on vessel wall	Clear vessel wall of building-up or select another mounting point
	Water in housing	Screw cover and cable gland tight

Défaut	Cause	Remède
Ne commute pas	Absence tension d'alimentation (diode verte éteinte)	Vérifier l'alimentation
	Coefficient diélectrique ϵ_r du produit en vrac trop faible	Modifier la position du commutateur sur l'électronique
	Mauvaise liaison à la masse	Vérifier la prise de terre du boîtier avec le réservoir ou avec les parties métalliques
	Sonde en contact avec le cône de sortie	Choisir un autre point de montage
	Dépôt trop important sur la partie inférieure de la sonde	Modifier la position du commutateur sur l'électronique ou nettoyer la sonde
	Sonde arrachée > Diode (LED) rouge clignote	Remplacer le appareil; choisir un autre point d'implantation
	Electronique dans la sonde ou le boîtier défectueuse > Diode (LED) rouge clignote	Remplacer le appareil
	Version courant alternatif: contacts soudés (après court-circuit)	Remplacer le appareil; insérer un fusible dans le circuit du contact
Commutation incorrecte	Sécurité MIN-/MAX verséet	Régler correctement la commutation de sécurité sur l'électronique
Commutation erronée sporadique	Exécution courant continu: sortie surchargée	Diminuer la charge, la capacité (de ligne)
	Veine de produit entre parfois en contact avec la sonde	Dévier la veine ou choisir un autre point de montage
	Sonde en contact avec des dépôts sur la paroi du réservoir	Nettoyer la paroi du réservoir ou choisir un autre point de montage
	Eau dans le boîtier	Bien visser le couvercle et les entrées de câble

ES Identificación de fallos

Fallo	Causa	Solución
No conmuta	No hay alimentación (el LED verde no está iluminado)	Compruebe la alimentación
	Constante dieléctrica ϵ_r del material, demasiado baja	Cambie los ajustes de conexión de la tarjeta electrónica
	Conexión a tierra deficiente	Compruebe la conexión a tierra al silo o partes metálicas
	La sonda toca el cono de salida	Elija otro punto de montaje
	Demasiadas adherencias en el extremo de la sonda	Cambie los ajustes de interrupción de la electrónica o bien limpie la sonda
	Sonda caída > El LED rojo parpadea	Sustituya el dispositivo; elija otro punto de montaje
	Las electrónicas de la sonda o del cabezal son defectuosas > El LED rojo parpadea	Sustituya el dispositivo
	Versión AC: Los contactos se han fusionado (tras un cortocircuito)	Sustituya el dispositivo; Conecte un fusible en el circuito contactor
Contacto incorrecto	Ajuste incorrecto del modo de seguridad MIN/MAX	Ajuste el modo correcto en la electrónica
Mal contacto esporádico	Versión DC: Salida con sobretensión	Reduzca la carga, (cable) capacidad
	La cortina de llenado a veces toca la sonda	Redirija la cortina o elija otro punto de montaje
	La sonda toca las adherencias de la pared	Limpie la pared de adherencias o elija otro punto de montaje
	Agua en el cabezal	Apriete bien la cubierta y el prensaestopa

**IT Individuazione e
eliminazione delle anomalie**

Difetti	Motivo	Rimedio
Non commuta	Manca alimentazione (LED verde spento)	Controllare l'alimentazione
	Costante dielettrica ϵ_r del materiale troppo bassa	Cambiare le impostazioni sull'inserito elettronico
	Manca connessione a terra	Controllare le connessioni al silo o alle parti metalliche
	La sonda tocca il cono d'uscita	Cambiare il punto di montaggio
	Depositi sulla punta della sonda	Cambiare le impostazioni sull'inserito elettronico o pulire la sonda
	Sonda strappata > LED rosso lampeggia	Sostituire dispositivo; cambiare punto di montaggio
	Elettronica della sonda o nella custodia difettosa > LED rosso lampeggia	Sostituire dispositivo
	Versione AC: Contatti fusi (dopo un corto circuito)	Sostituire dispositivo; inserire un fusibile nel circuito dei contatti
Non commuta correttamente	Sicurezza di MIN/MAX impostata male	Correggere l'impostazione sull'inserito elettronico
Sporadicamente commuta male	Versione DC: Uscita sovraccarica	Ridurre il carico, capacità (del cavo)
	Il materiale tocca occasionalmente la sonda durante il riempimento	Devviare il materiale o cambiare punto di montaggio
	La sonda tocca il deposito sulle pareti	Togliere i depositi dalle pareti o cambiare punto di montaggio
	Acqua nella custodia	Avvitare a tenuta il coperchio e passacavi

NL Fout zoeken

Fout	Oorzaak	Maatregel
Schakelt niet	Voeding ontbreekt (groene LED uit)	Voeding testen
	Diëlectrische constante ϵ_r van het product te gering	Instelling op elektronica wijzigen
	Slechte massaverbinding	Massa aansluiting tussen huis en silo testen
	Sensor raakt uitloopconus	Ergens anders monteren
	Te veel aangroei	Instelling op elektronica wijzigen of sensor schoonmaken
	Sensor afgebroken > Rode LED knippert	De toestel uitwisselen; of andere montageplaats kiezen
	Elektronica in de sensor of in de kop defect > Rode LED knippert	De toestel uitwisselen
	Wisselspanningsuitvoering: contacten verkleefd (na een kortsluiting)	De toestel uitwisselen; zekering plaatsen in contactcircuit
Schakelt fout	MIN-/MAX-functie verwisseld	Op de elektronica veiligheidsschakeling correct instellen
Fautschakeling, sporadisch	Gelijkspanningsuitvoering: uitgang overbelast	Belasting, (kabel) capaciteit verminderen
	Vulstroom raakt soms de sensor	Vulstroom ombuigen of andere montageplaats kiezen
	Sensor raakt aangroei aan de wand	Silowand reinigen of andere montageplaats kiezen
	Water in het huis	Deksel en kabelwartels vastschroeven

Verwenden Sie kein beschädigtes oder verschmutztes Gerät.
Das Gerät darf nicht repariert, verändert oder manipuliert werden.
Ersetzen Sie das Gerät im Fall eines Defekts immer durch ein Originalgerät von Pepperl+Fuchs.

Senden Sie das Gerät im Fall eines Defektes immer zu Pepperl+Fuchs zurück.
Treffen Sie folgende Vorkehrungen, bevor Sie das Gerät an Pepperl+Fuchs zurücksenden.

- Entfernen Sie alle anhaftenden Rückstände vom Gerät. Diese Rückstände können gesundheitsgefährdend sein.
- Füllen Sie das Formular "Erklärung zur Kontamination" aus. Das Formular finden Sie auf der Produktdetailseite unter www.pepperl-fuchs.com.
- Legen Sie dem Gerät das ausgefüllte Formular "Erklärung zur Kontamination" bei.
- Pepperl+Fuchs kann ein zurückgesandtes Gerät nur dann prüfen und reparieren, wenn der Rücksendung ein ausgefülltes Formular beigelegt wurde.

Falls nötig, legen Sie dem Gerät spezielle Handhabungsvorschriften bei. Geben Sie folgende Informationen an:

- Chemische und physikalische Eigenschaften des Messstoffes
- Beschreibung der Anwendung
- Beschreibung des aufgetretenen Fehlers (ggf. den Fehlercode angeben)
- Betriebsdauer des Geräts

DE Betrieb, Instandhaltung, Reparatur

Rücksendung

**EN Operation, Maintenance,
Repair****Return**

Do not use a damaged or polluted device.

The device must not be repaired, changed or manipulated.

If there is a defect, always replace the device with an original device from Pepperl+Fuchs.

If there is a defect, always send back the device to Pepperl+Fuchs.

Take the following precautions before you return the device to Pepperl+Fuchs.

- Remove all adhering residues from the device. These residues can be hazardous to health.
- Fill in the form "Declaration of Contamination". You can find this form on the product detail page at www.pepperl-fuchs.com.
- Enclose the filled in "Declaration of Contamination" form with the device.
- Pepperl+Fuchs can examine and repair a returned device, only if a completed form is included in the return.

If needed, include special handling instructions with the device. Specify the following information:

- Chemical and physical characteristics of the product
- Description of the application
- Description of the error that occurred (specify error code if possible)
- Operating time of the device

N'utilisez pas un appareil endommagé ou contaminé.

L'appareil ne doit en aucun cas être réparé, modifié ou manipulé.

En présence d'un défaut, l'appareil doit toujours être remplacé par un produit original de Pepperl+Fuchs.

En présence d'un défaut, renvoyez toujours l'appareil à Pepperl+Fuchs.

Prenez les précautions suivantes avant de renvoyer l'équipement à Pepperl+Fuchs.

- Éliminez tout résidu adhésif de l'équipement. Ces résidus peuvent être dangereux pour la santé.
- Remplissez le formulaire « Déclaration de contamination ». Vous trouverez ce formulaire sur la page de détail du produit sur le site www.pepperl-fuchs.com.
- Joignez le formulaire « Déclaration de contamination » rempli avec l'équipement.
- Pepperl+Fuchs est en mesure d'examiner et de réparer un équipement renvoyé uniquement si un formulaire rempli est inclus avec le retour.

Si besoin, joignez les instructions spéciales de manutention avec l'équipement.

Précisez les informations suivantes :

- Caractéristiques chimiques et physiques du produit
- Description de l'application
- Description de l'erreur constatée (spécifier le code d'erreur si possible)
- Durée de fonctionnement de l'équipement

FR Utilisation, Maintenance, Réparation

Retour

**ES Funcionamiento,
Mantenimiento, Reparación****Devolución**

No utilice un dispositivo dañado o contaminado.

El dispositivo no debe repararse, modificarse ni manipularse.

Si existe algún defecto, sustituya siempre el dispositivo por otro original de Pepperl+Fuchs.

Si hay algún defecto, envíe el dispositivo a Pepperl+Fuchs.

Adopte las precauciones siguientes antes de devolver el dispositivo a Pepperl+Fuchs.

- Retire todos los residuos adheridos del dispositivo. Estos residuos pueden ser peligrosos para la salud.
- Complimente el formulario "Declaración de contaminación". Puede encontrar este formulario en la página de detalles del producto en www.pepperl-fuchs.com.
- Incluya con el dispositivo el formulario "Declaración de contaminación" debidamente cumplimentado.
- Pepperl+Fuchs solo puede examinar y reparar un dispositivo devuelto si este va acompañado del formulario correspondiente debidamente cumplimentado.

Si es necesario, incluya instrucciones de manipulación especiales con el dispositivo. Especifique la información siguiente:

- Características químicas y físicas del producto
- Descripción de la aplicación
- Descripción del error producido (especifique el código de error si es posible)
- Tiempo de funcionamiento del dispositivo

Non utilizzare un dispositivo danneggiato o contaminato.
Il dispositivo non deve essere riparato, modificato o manipolato.
In caso di difetti, sostituirlo sempre con un altro dispositivo originale di Pepperl+Fuchs.

In caso di difetti, restituire sempre il dispositivo a Pepperl+Fuchs.
Adottare le seguenti precauzioni prima di restituire il dispositivo a Pepperl+Fuchs.

- Rimuovere tutti i residui di aderenza dal dispositivo. Questi residui possono essere pericolosi per la salute.
- Compilare il modulo "Dichiarazione di contaminazione". È possibile trovare questo modulo sulla pagina dei dettagli del prodotto, all'indirizzo www.pepperl-fuchs.com.
- Accludere il modulo di "Dichiarazione di contaminazione" al dispositivo.
- Pepperl+Fuchs può esaminare e riparare un dispositivo restituito solo se nella restituzione è incluso il suddetto modulo.

Se necessario, accludere insieme al dispositivo delle istruzioni speciali per la movimentazione. Specificare le seguenti informazioni:

- Caratteristiche chimiche e fisiche del prodotto
- Descrizione dell'applicazione
- Descrizione dell'errore che si è verificato (specificare il codice di errore se possibile)
- Tempo di funzionamento del dispositivo

IT **Funzionamento, Manutenzione, Riparazione**

Restituzione

**NL Gebruik, Onderhoud,
Reparatie****Retourzending**

Beschadigde of vervuilde apparaten mogen niet worden gebruikt.
De apparaten mogen niet worden gerepareerd, gewijzigd of anderszins aangepast.

Als er een defect wordt geconstateerd, vervangt u het apparaat altijd door een origineel toestel van Pepperl+Fuchs.

Als er een defect wordt geconstateerd, stuurt u het apparaat altijd terug naar Pepperl+Fuchs.

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen voordat u het apparaat terugstuurt naar Pepperl+Fuchs.

- Verwijder alle resten die aan het apparaat kleven. Deze resten kunnen een gezondheidsrisico opleveren.
- Vul het formulier "Verklaring van besmetting" in. U vindt dit formulier op de pagina met productgegevens op www.pepperl-fuchs.com.
- Stuur het ingevulde formulier "Verklaring van besmetting" mee met het apparaat.
- Een apparaat kan alleen door Pepperl+Fuchs worden onderzocht en gerepareerd als er een ingevuld formulier is meegestuurd.

Stuur indien nodig speciale instructies mee voor de behandeling van het apparaat. Vermeld de volgende informatie:

- Chemische en fysieke eigenschappen van het product
- Omschrijving van de toepassing
- Beschrijving van de storing die zich voordeed (vermeld indien mogelijk de storingscode)
- Gebruikstijd van het apparaat

Technische Information/Technical information/Information technique/
Información técnica/Informazioni tecniche/Technische informatie

TI002870 LCL1, LCL2

Sicherheitshinweise/Notes on Safety/Conseils de sécurité/
Notas sobre seguridad/Note sulla sicurezza/Veilighheidsinstructies

SI000110 ATEX II 1/3 D Ex ta/tc IIIC T105°C Da/Dc

www.pepperl-fuchs.com

DE Ergänzende Dokumentation

EN Supplementary
documentation

FR Documentation
complémentaire

ES Documentación adicional

IT Documentazione
supplementare

NL Aanvullende documentatie

PROCESS AUTOMATION – PROTECTING YOUR PROCESS



Worldwide Headquarters

Pepperl+Fuchs GmbH
68307 Mannheim · Germany
Tel. +49 621 776-0
E-Mail: info@de.pepperl-fuchs.com

For the Pepperl+Fuchs representative
closest to you check www.pepperl-fuchs.com/contact

www.pepperl-fuchs.com

Subject to modifications • Copyright Pepperl+Fuchs • Printed in Germany



71312097

KA000930/98/A6/13.14

FM7.2

 **PEPPERL+FUCHS**
PROTECTING YOUR PROCESS

DOCT-0227A

114582

05/2016